

# Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

**Mitzvah Day 365**

Mitzvah Day Deutschland ist eine Initiative des Zentralrats der Juden in Deutschland

## 3 Rundum positiv

Im November fand der fünfte Mitzvah Day statt

## 4 Komplexes Thema

Konferenz befasste sich mit der Gedenkkultur in Deutschland

## 8 Fund

Wertvolle jüdische Dokumente in Wilna entdeckt

## Boykottiert

Mit Unverständnis reagierte der Zentralrat der Juden in Deutschland auf das Urteil des Landgerichts Frankfurt, das die Klage eines israelischen Staatsbürgers auf Beförderung mit Kuwait Airways abgewiesen hat. Der Kläger hatte einen Flug von Frankfurt nach Bangkok gebucht. Als er aber der Airline seine Staatsangehörigkeit bekannt machte, verweigerte diese die Beförderung. Dabei berief sich die Fluggesellschaft auf ein kuwaitisches Gesetz, das jegliche Transaktionen mit Israelis untersagt.

Dazu erklärte der Zentralrat: „Es ist unerträglich, dass ein ausländisches Unternehmen, das auf Grundlage von zutiefst antisemitischen nationalen Gesetzen agiert, in Deutschland tätig sein darf. Entsprechende Fälle wurden von Gerichten in den USA und der Schweiz zugunsten des Klägers entschieden. Erst vor wenigen Wochen hat die Bundesregierung die internationale Antisemitismus-Definition angenommen. Danach fallen auch Angriffe auf den Staat Israel, der dabei als jüdisches Kollektiv verstanden wird, unter diese Definition. Im Urteil des Landgerichts wurde der Definition keinerlei Beachtung geschenkt.“ Der Zentralrat forderte die Bundesregierung auf, sämtliche rechtliche Möglichkeiten zu prüfen, um solche Fälle der Diskriminierung in Deutschland für die Zukunft auszuschließen. Das Verhalten von Kuwait Airways dürfe nicht folgenlos bleiben.

## Бойкот

Центральный совет евреев в Германии выразил недоумение по поводу решения земельного суда Франкфурта-на-Майне, отклонившего иск гражданина Израиля, который тот подал на авиакомпанию «Кувейтские авиалинии» за отказ допустить его на один из её рейсов. Истец забронировал полёт из Франкфурта в Бангкок. Однако когда он сообщил авиакомпанию о своём гражданстве, та отказалась перевозить его, сославшись на закон Кувейта, запрещающий любые сделки с израильтянами.

В связи с этим ЦСЕГ заявил: «Совершенно неприемлемо, что в Германии имеет право работать иностранная компания, руководствующаяся в высшей степени антисемитским национальным законодательством. В аналогичных случаях в США и Швейцарии суды приняли решение в пользу истцов. Всего несколько недель назад правительство ФРГ приняло международное определение антисемитизма. Под это определение подпадают в том числе и атаки на Государство Израиль, воспринимаемое как еврейский коллектив. В решении земельного суда это определение учтено не было». ЦСЕГ призвал правительство ФРГ рассмотреть все имеющиеся правовые возможности, для того чтобы в будущем исключить подобные случаи дискриминации в Германии и сказал, что поведение «Кувейтских авиалиний» не должно остаться без последствий.

www.zentralratderjuden.de/zukunft  
ISSN 1618-6087

## Wichtige Aufgaben – neue Pläne

In Frankfurt tagte die Ratsversammlung des Zentralrats der Juden in Deutschland

Am 26. November fand im Ignatz-Bubis-Zentrum der jüdischen Gemeinde Frankfurt die alljährliche Ratsversammlung des Zentralrats der Juden in Deutschland statt. Die Ratsversammlung ist das höchste beschlussfassende Gremium des Zentralrats.

Bei der Ratsversammlung gab Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster einen Überblick über die Tätigkeit des Zentralrats im abgelaufenen Jahr und über wichtige Vorhaben, die der Zentralrat für die Zukunft verfolgt, sowie über politische Entwicklungen die für die jüdische Gemeinschaft von Bedeutung sind. Neben vom Zentralrat ausgerichteten Großereignissen wie dem Gemeindetag im Dezember vergangenen Jahres und dem Jewrovision-Gesangswettbewerb, deren Bedeutung als Kristallisationspunkte jüdischen Lebens er unterstrich, ging Dr. Schuster unter anderem auf die vor einem Jahr unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Zentralrat und der Kultusministerkonferenz über bessere Vermittlung des Judentums im Schulunterricht ein. Gegenwärtig, erklärte der Zentralratspräsident, werde in Arbeitsgruppen an der Umsetzung dieser Vereinbarung gearbeitet.

Dr. Schuster hob auch die hohe Priorität hervor, die der Zentralrat der Bildungs- und Erziehungsarbeit zukommen lasse. Dabei ging er auf Pläne ein, die Bildungsabteilung des Zentralrats mittelfristig zu einer jüdischen Akademie auszubauen. Als Standort sei Frankfurt anvisiert, wobei es in dieser Beziehung eine positive Einstellung der Stadt Frankfurt ebenso wie des Landes Hessen gebe. Eine definitive Entscheidung hänge aber von weiteren Begleitumständen ab. Der Zentralratspräsident sprach sich auch für eine bessere Vernetzung der in der Bundesrepublik tätigen Religions- und Hebräischlehrer aus. Ein Schritt in diese Richtung sei ein Lehrerfortbildungseminar in Bad Sobernheim gewesen.



Das Trio: der Vorstand des Zentralrats bei der Ratsversammlung (v.l.n.r.: Vizepräsident Mark Dainow, Präsident Dr. Josef Schuster und Vizepräsident Abraham Lehrer) | Fotos: T. Lohnes

Ein wichtiges Thema bildete bei der Ratsversammlung die Frage des Antisemitismus und dessen Bekämpfung. Wie Dr. Schuster berichtete, gebe es aus der Politik positive Signale zu der vom Zentralrat befürworteten Ernennung eines auf Bundesebene tätigen Beauftragten für die Bekämpfung des Antisemitismus.

Über den Antisemitismus in Deutschland sprach auch der Gastredner der Ratsversammlung, der Vorstandsvorsitzende der Axel-Springer-Verlagsgruppe, Dr. Mathias Döpfner. Dr. Döpfner ging auf den Antisemitismus von rechts ebenso wie auf den sich als Kritik an Israel tarnenden linken sowie auf den muslimischen Antisemitismus ein. Er forderte ein klares und entschlossenes Eintreten gegen alle Arten

der Judenfeindschaft. Dr. Döpfner unterstrich auch den großen historischen Beitrag der Juden zur Entwicklung der deutschen Gesellschaft, Wissenschaft, Kunst und Kultur.

Die Delegierten der Ratsversammlung spendeten dem Gast stehenden Beifall. Dr. Schuster dankte dem Axel-Springer-Verlag für dessen kontinuierliche Solidarität mit Israel und den steten Einsatz gegen Antisemitismus.

Am Vorabend der Ratsversammlung erläuterte der Geschäftsführer des Zentralrats, Daniel Botmann, vor den Delegierten das neue Corporate Design, das der Zentralrat zeitgleich mit der Tagung der Ratsversammlung eingeführt habe. Mit dem Corporate Design, so Botmann, erhalte die Organisa-

tion nicht nur ein neues, sondern auch ein einheitliches Erscheinungsbild. Dies mache den öffentlichen Auftritt des Zentralrats einprägsamer, wirksamer und nutzerfreundlicher.

Als Vertreter der Allgemeinen Rabbinerkonferenz beziehungsweise der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland richteten Rabbiner Jonah Sievers und Rabbiner Jehuda Puschkin Grußworte an die Ratsversammlung. Rabbiner Sievers betonte, ein geschlossenes Auftreten der jüdischen Gemeinschaft nach außen sei von großer Bedeutung. Rabbiner Puschkin erklärte, große Ziele ließen sich nur gemeinsam erreichen. Beide Rabbiner würdigten die Unterstützung der Rabbinerkonferenzen durch den Zentralrat.

## Важные задачи – новые планы

Во Франкфурте прошёл Съезд Центрального совета евреев в Германии

26 ноября в Центре имени Игнаца Бубиса Еврейской общины Франкфурта-на-Майне состоялся ежегодный Съезд Центрального совета евреев в Германии. Съезд является высшим директивным органом ЦСЕГ.

В ходе Съезда президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер рассказал о деятельности ЦСЕГ в уходящем году и важных планах на будущее, а также о политических процессах, имеющих значение для еврейского сообщества. Наряду с такими крупными мероприятиями, организованными ЦСЕГ, как Съезд общин в декабре прошлого года и конкурс песни «Jewrovision», которые по мнению д-ра Шустера в наибольшей степени способствовали укреплению сплочённости еврейского сообщества, он упомянул, помимо прочего, подписанное год назад соглашение между ЦСЕГ и Постоянной конференцией министров по вопросам культуры, образования и религии, целью которого является улучшение преподавания еврейских тем в школах. Как сказал президент ЦСЕГ,

в настоящее время созданы рабочие группы, которые занимаются реализацией этого соглашения.

Д-р Шустер подчеркнул большое значение, которое ЦСЕГ придаёт образовательной и воспитательной работе. В этой связи он рассказал о планах в обозримом будущем преобразовать отдел образования ЦСЕГ в еврейскую академию. По его словам, академию планируется разместить во Франкфурте-на-Майне, причём власти Франкфурта и земли Гессен положительно относятся к этой идее. Однако окончательное решение будет зависеть и от целого ряда других факторов. Президент ЦСЕГ подчеркнул важность налаживания контактов между работающими в ФРГ преподавателями религии и иврита. Он сказал, что шагом в этом направлении был состоявшийся в Бад-Зобернхайме семинар повышения квалификации для учителей.

Важной темой, обсуждавшейся на Съезде, была проблема антисемитизма и борьбы с ним. Как рассказал д-р Шустер, в политических кругах раз-

даются голоса в пользу поддерживаемой ЦСЕГ идеи создания поста федерального уполномоченного по борьбе с антисемитизмом.

Антисемитизму в Германии было посвящено и выступление председателя правления издательского концерна «Аксель Шпрингер» д-ра Матиаса Дёпфнера, приглашённого на Съезд в качестве гостя. Д-р Дёпфнер коснулся как правого, так и маскирующегося под критику Израиля левого антисемитизма, а также антисемитизма, исходящего от мусульман. Он заявил о необходимости занять чёткую позицию в отношении любых форм юдофобии и решительно бороться с этим явлением. Кроме того, д-р Дёпфнер подчеркнул огромный исторический вклад евреев в развитие немецкого общества, а также в науку, искусство и культуру Германии.

Делегаты Съезда стоя аплодировали д-ру Дёпфнеру. Д-р Шустер поблагодарил концерн «Аксель Шпрингер» за его неизменную солидарность с Израилем и постоянный вклад в борьбу с антисемитизмом.

Вечером накануне Съезда управляющий делами ЦСЕГ Даниэль Ботман представил делегатам новый корпоративный дизайн, введение которого было приурочено к Съезду ЦСЕГ. По словам Ботмана, корпоративный дизайн придаст ЦСЕГ не только новый, но и единый визуальный образ. Это позволит сделать визуальную идентичность ЦСЕГ в глазах публики более запоминающейся, эффективной и удобной в использовании.

С приветственным словом на Съезде выступили также представители Общей и Ортодоксальной конференций раввинов в Германии Йона Зиверс и Иегуда Пушкин. По мнению раввина Зиверса, очень важно, чтобы еврейское сообщество демонстрировало сплочённость в диалоге с нееврейским окружением. Раввин Пушкин подчеркнул, что важные задачи можно реализовать только общими усилиями. Оба раввина высоко отметили ту поддержку, которую ЦСЕГ оказывает Общей и Ортодоксальной конференциям раввинов.

# Gedenken zum 9. November

Zentralratspräsident fordert mehr und bessere politische Bildung



Bildung contra Extremismus: Dr. Josef Schuster bei der Gedenkfeier in Würzburg | Foto: J. Kiefer

As Anlass des Gedenktages an die „Reichskristallnacht“ am 9. November hat der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, mehr und bessere politische Bildung für junge Menschen gefordert. Bei der jährlichen Gedenkfeier in Würzburg erklärte der Zentralratspräsident, die Methoden und Argumentationsmuster der Rechtsextremen und Rechtspopulisten würden raffinierter, das Internet erleichtere ihnen zudem den Zugang zu jungen Menschen. Durch politische Bildung müssten Jugendliche in die Lage versetzt werden, Rechtsextreme als solche zu erkennen. Dr. Schuster erklärte, es sei wichtig, die Erinnerungen an die Geschehnisse in der Nacht vom 9. auf den 10. November 1938 im Gedächtnis zu behalten. Die Bilder und Zeitzeugenberichte der Pogromnacht zeigten drastisch, was geschehe, wenn eine Minderheit schutzlos staatlicher Willkür und geifernden Massen ausgeliefert sei.

In zahlreichen deutschen Städten wurde der Gewaltaktionen der Nazis gegen Juden vom 9. November 1938 gedacht. Gedenkveranstaltungen fanden unter anderem in Berlin, Frankfurt, Düsseldorf, Essen, Dortmund, Köln, Wiesbaden, Potsdam, Brandenburg, Oranienburg, Rostock und Cottbus statt. Bundespräsident Dr. Frank-Walter Steinmeier empfing im Berliner

Schloss Bellevue 20 Vertreter des Internationalen Auschwitz-Komitees, darunter fünf Auschwitz-Überlebende.

Bei der Gedenkveranstaltung der Jü-

**In zahlreichen deutschen Städten wurde der Gewaltaktionen vom 9. November 1938 gedacht.**

dischen Gemeinde zu Berlin sprach sich Berlins Regierender Bürgermeister Michael Müller gegen jegliche Form von Antisemitismus aus. „Wenn wir heute der Novemberpogrome gedenken, so tun wir dies, um die Erinnerung an all die Menschen wachzuhalten, die ausgegrenzt, gedemütigt, verfolgt und ermordet wurden“, so Müller. „Heute dürfen wir nicht wegsehen, wenn anderen Menschen Unrecht geschieht.“ Der Regierende Bürgermeister verurteilte auch die von der antiisraelischen Boykottbewegung BDS, die für den 9. November eine Demonstration am Brandenburger Tor ausgerufen hatte.

## День памяти – 9 ноября

Президент ЦСЕГ требует увеличить объём и качество политического просвещения

В связи с очередной годовщиной «Хрустальной ночи» 9 ноября президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер потребовал увеличить объём и качество политического просвещения для молодёжи. Во время ежегодного памятного мероприятия в Вюрцбурге он заявил, что методы и аргументы правых экстремистов и правых популистов становятся всё более изощрёнными и что Интернет облегчает им доступ к молодёжи. Он сказал, что политическое просвещение должно помогать молодым людям распознавать правых экстремистов. Д-р Шустер подчеркнул важность сохранения памяти о событиях ночи с 9 на 10 ноября 1938 года. Он заявил, что фотографии и рассказы очевидцев погромов с ужасающей отчётливостью показывают, что происходит, когда беззащитное меньшинство становится жертвой государственного произвола и разъярённых масс.

Во многих немецких городах, в том числе в Берлине, Франкфурте, Дюссельдорфе, Эссене, Дортмунде, Кёль-

не, Висбадене, Потсдаме, Бранденбурге, Ораниенбурге, Росток и Котбусе, прошли памятные мероприятия, посвящённые еврейскому погрому, организованному нацистами 9 ноября 1938 года. Президент ФРГ д-р Франк-Вальтер Штайнмайер принял в берлинском дворце Бельвю 20 представителей Международного комитета узников Аушвица, в том числе 5 человек, прошедших через этот концлагерь.

На памятном мероприятии в берлинской еврейской общине Правящий бургомистр Берлина Михаэль Мюллер выступил против любых форм антисемитизма. Он заявил: «Сегодня мы вспоминаем о ноябрьских погромах, чтобы сохранять память обо всех тех, кого подвергали дискриминации, унижали, преследовали и убивали. Сегодня мы не имеем права отворачиваться, когда другие люди становятся жертвами несправедливости. Правящий бургомистр осудил также организованную антиизраильским движением БДС 9 ноября демонстрацию у Бранденбургских ворот.»

## AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

### LEO-BAECK-PREIS

Der Zentralrat der Juden in Deutschland ehrt den bisherigen Bundestagspräsidenten, Prof. Dr. Norbert Lammert, mit dem Leo-Baeck-Preis. Die Preisverleihung wird am 1. Februar 2018 in Berlin stattfinden. Der Leo-Baeck-Preis ist die höchste Auszeichnung, die der Zentralrat vergibt, und wird Persönlichkeiten zuerkannt, die sich in herausragender Weise um die jüdische Gemeinschaft verdient gemacht haben.

In der Begründung der diesjährigen Entscheidung erklärt der Zentralrat unter anderem: „Mehr als ein Jahrzehnt lang hat sich Prof. Lammert als Bundestagspräsident mit Leidenschaft und Vehemenz sowohl für die Werte unseres Grundgesetzes als auch für die bleibende Erinnerung an die Schoa und die daraus resultierende Verantwortung für die jüdische Gemeinschaft und für Israel eingesetzt. Er wandte sich stets mit deutlichen Worten gegen jegliche Art von Antisemitismus und appellierte an die gesamte Gesellschaft, den Kampf gegen Antisemitismus als Aufgabe für alle zu betrachten.“

### MÜNCHEN

Dr. h. c. Charlotte Knobloch, Präsidentin der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern (IKG) und ehemalige Präsidentin des



Jubilantin: Dr. h. c. Charlotte Knobloch | Foto: dpa

Zentralrats der Juden in Deutschland, feierte Ende Oktober ihren 85. Geburtstag. Charlotte Knobloch

steht der IKG München und Oberbayern seit mehr als 30 Jahren vor. Ihr Amt als Zentralratspräsidentin übte sie in den Jahren 2006 bis 2010 aus.

Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster gratulierte der Jubilarin und erklärte: „Mit bewundernswerter Energie setzt sich Charlotte Knobloch seit Jahrzehnten für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland und als Gemeindepräsidentin für die Israelitische Kultusgemeinde München und Oberbayern ein. Ihr Engagement ist für uns alle vorbildlich. Zu Recht genießt sie in Deutschland und international in Politik, Wirtschaft und Kultur hohes Ansehen und Respekt.“

### VERDIENSTVOLL

Der Mitbegründer und Vorsitzende der Liberalen Jüdischen Gemeinde Beth Shalom in München, Dr. Jan Mühlstein, wurde mit dem Bundesverdienstkreuz 1. Klasse ausgezeichnet. Der bayerische Staatssekretär für Bildung, Kultus, Wissenschaft und Kunst, Georg Eisenreich, der Dr. Mühlstein die Auszeichnung überreichte, erklärte, Beth Shalom sei eine Bereicherung des jüdischen Lebens weit über Bayern hinaus. Ebenfalls mit dem Bundesverdienstkreuz 1. Klasse ausgezeichnet wurde Generalleutnant a. D. Peter Schelzig. Wie Staatssekretär Eisenreich bei der Verleihungszeremonie unter anderem erklärte, habe sich General Schelzig dafür eingesetzt, dass in Deutschland wieder Rabbiner ausgebildet würden, und zudem „einen wichtigen Beitrag zum Brückenschlag zwischen jüdischer Gemeinschaft und Bundeswehr geleistet“.

### SPRACHFÜHRER

Der Fachverlag Mandl & Schwarz hat einen medizinischen Sprachführer für russischsprachige Patienten veröffentlicht. Dabei werden über 500 medizinische Fragen und

Antworten auf Russisch den entsprechenden Begriffen auf Deutsch gegenübergestellt. Eine Ausgabe für Arabisch und Farsi wurde bereits früher herausgegeben. Die jetzt vorgelegte Version enthält neben dem Russischen dieselben Begriffe auch auf Türkisch.

Mit dem Sprachführer soll betroffenen Patienten die Kommunikation mit dem Arzt auch ohne Dolmetscher erleichtert werden. Nach Erklärung des Verlags umfasst das Vokabular Ausdrücke, die beim Hausarzt, bei Fachärzten für Innere Medizin und in der Klinik/Notaufnahme charakteristisch sind. Themenbereiche sind Beschwerden, Vorgeschichte und körperliche Untersuchungen sowie Therapie und Operation. Zu schnellerer Orientierung ist das Buch zudem illustriert. Weiterführende Informationen sind unter [http://www.mandl-schwarz.com/service/MedGuide\\_Leseprobe\\_Tuerk\\_Russ\\_201707.pdf](http://www.mandl-schwarz.com/service/MedGuide_Leseprobe_Tuerk_Russ_201707.pdf) aufrufbar, Tel.: 04841-770 99 94.

### BERLIN

Der Förderkreis Denkmal für die Ermordeten Juden Europas und die Jüdische Gemeinde zu Berlin haben die Dresdner Schülerin Emilia S. mit dem Preis für Zivilcourage gegen Rechtsradikalismus, Antisemitismus und Rassismus ausgezeichnet. Die 15-Jährige hatte sich gegen jüdischen- und fremdenfeindliche Äußerungen ihrer Schulkameraden gewehrt. Wie Emilia berichtete, verbreiteten sich in ihrer Schulklasse Verhaltensweisen wie der Hitlergruß oder die Begrüßung „Heil Hitler“ sowie antisemitische Bilder, etwa das Foto einer Rauchwolke mit der Bildunterschrift „Jüdisches Familienfoto“. Als sie protestierte, fragte sie ein Mitschüler, ob sie „zu viel tote Juden eingeatmet hat“. Daraufhin zeigte Emilia ihren Mitschüler, im Einvernehmen mit ihren Eltern, wegen Volksverhetzung an.

## НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ

### ПРЕМИЯ ИМЕНИ ЛЕО БЕКА

Центральный совет евреев в Германии удостоил бывшего президента бундестага профессора, д-ра Норберта Ламмерта премии имени Лео Бека. Вручение премии состоится 1 февраля 2018 года в Берлине. Премия имени Лео Бека – это высшая награда, вручаемая ЦСЕГ. Она присуждается людям, имеющим выдающиеся заслуги перед еврейским сообществом. В обосновании решения о присуждении премии ЦСЕГ, помимо прочего, заявил: «В качестве президента Бундестага Ламмерт на протяжении более десяти лет страстно и решительно защищал конституционные ценности и выступал за сохранение памяти о Холокосте и вытекающей из этого ответственности перед еврейским сообществом и Израилем. Он всегда жёстко критиковал любые формы антисемитизма и призывал общество рассматривать борьбу с антисемитизмом как общую задачу.»

### МЮНХЕН

В конце октября президент Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии, бывший президент Центрального совета евреев в Германии д-р h.c. Шарлотта Knobloch отметила свой 85-летний юбилей. Она возглавляет общину уже более 30 лет. Пост президента ЦСЕГ Шарлотта Knobloch занимала с 2006 по 2010 год. В своём поздравлении президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер заявил: «На протяжении десятилетий Шарлотта Knobloch с достойной восхищения энергией защищает интересы еврейского сообщества в Германии и, в качестве главы Еврейской общины, евреев Мюнхена и Верхней Баварии. Её деятельность является примером для всех нас. Она по праву пользуется большим уважением и признанием в политических, экономических и культурных кругах Германии и зарубежных стран.»

### НАГРАДА

Председатель Либеральной еврейской общины «Бет Шалом» в Мюнхене д-р Ян Мюльштайн, являющийся одним из её основателей, был награждён орденом «За заслуги перед ФРГ» 1-й степени. Награду вручил статс-секретарь министерства Баварии по вопросам образования, религии, науки и искусства Георг Айзенрайх, который заявил, что община «Бет Шалом» обогащает еврейскую жизнь не только в Баварии, но и далеко за её пределами. Ордена «За заслуги перед ФРГ» 1-й степени был также удостоен генерал-лейтенант в отставке Петер Шельциг. Как, помимо прочего, заявил статс-секретарь Айзенрайх, генерал Шельциг многое сделал для того, чтобы в Германии снова стали готовить раввинов, и «внёс большой вклад в наведение мостов между еврейским сообществом и бундесвером.»

### НОВЫЙ РАЗГОВОРНИК

Издательство «Мандль & Шварц» выпустило в свет медицинский разговорник для русскоговоря-



Hilft: Medizinischer Sprachführer für den Arztbesuch | Buchcover

щих пациентов. Он содержит 500 вопросов и ответов в области медицины на немецком языке с переводом на русский. Ранее это издательство уже опубликовало

аналогичный разговорник на арабском языке и фарси. Предлагаемое теперь издание содержит перевод не только на русский, но и на турецкий язык. Новый разговорник призван помочь пациентам в общении с врачом по возможности без помощи переводчика. Как сообщило издательство, он содержит набор фраз, наиболее часто употребляемых при посещениях домашнего врача, терапевта, во время плановой или экстренной госпитализации. Разговорник посвящён таким темам, как жалобы, история болезни, обследования, лечение и операция. Для более быстрого ориентирования книга снабжена иллюстрациями. Более подробную информацию можно получить на сайте [www.mandl-schwarz.com/service/MedGuide\\_Leseprobe\\_Tuerk\\_Russ\\_201707.pdf](http://www.mandl-schwarz.com/service/MedGuide_Leseprobe_Tuerk_Russ_201707.pdf) или по телефону 04841-770 99 94.

### BERLIN

Объединение спонсоров Мемориала памяти убитых евреев Европы и Еврейская община Берлина наградили дрезденскую школьницу Эмилию С. премией «За гражданское мужество, проявленное в борьбе с правым радикализмом, антисемитизмом и расизмом». 15-летняя Эмилия С. открыто выступила против антисемитских и ксенофобских высказываний своих одноклассников. По её словам, некоторые одноклассники демонстрировали нацистское приветствие, говорили «Хайль Гитлер» и показывали антисемитские картинки, например, фотографию облака дыма с надписью «фотография еврейской семьи». Когда она сделала замечание по этому поводу, один из одноклассников спросил её, «не слишком ли она надыхалась мёртвыми евреями». После этого Эмилия, советовавшаяся с родителями, подала на него заявление в полицию за разжигание национальной розни.

# Rundum jüdisch – rundum positiv

Den bundesweiten Mitzvah Day gibt es schon seit fünf Jahren / Interview mit dem Geschäftsführer des Zentralrats Daniel Botmann

Am 19. November fand der fünfte bundesweite Mitzvah Day statt: der Jüdische Aktionstag für Soziales Handeln. Der bundesweite Mitzvah Day wurde vom Zentralrat der Juden in Deutschland initiiert und unter seine Ägide gestellt. In diesem Jahr fanden rund 130 Einzelaktionen in 47 Städten statt, an denen sich mehr als 2000 Menschen beteiligten. Über die Bedeutung des Mitzvah Day und über die Rolle, die er inzwischen im jüdischen Leben in Deutschland spielt, sprach die „Zukunft“ mit dem Geschäftsführer des Zentralrats Daniel Botmann.

**Zukunft:** Herr Botmann, warum war und ist der Mitzvah Day dem Zentralrat so wichtig?

**Daniel Botmann:** Der Mitzvah Day ist eine wundervolle Initiative, die für die jüdischen Gemeinden in Deutschland wie geschaffen ist. Der jüdische Aktionstag für soziales Handeln beruht auf zentralen jüdischen Werten, die damit konkret umgesetzt und noch bekannter gemacht werden. Und zwar nach innen wie nach außen. Der Mitzvah Day bringt Juden – ob religiös oder säkular, ob alteingesessen oder zugewandert – zusammen, um gemeinsam etwas für andere Menschen auf die Beine zu stellen. Das schafft Gemeinschaft und aktiviert Menschen aller Altersgruppen. Die Teilnahme an dem Aktionstag ist so einfach und ermöglicht dabei, unverbindlich in ehrenamtliches Engagement reinzuschluppeln.

Wie hat sich der Mitzvah Day in den letzten fünf Jahren entwickelt? Der Charakter des jeweiligen Mitzvah Days ist eine Gemeinschaftsleistung, die von allen Teilnehmern erbracht wird. Die Zahl der teilnehmenden Städte, Gemeinden und Gruppen ist seit 2013 kontinuierlich gestiegen. Besonders erfreulich ist, dass wir mit dem Mitzvah Day alle Altersgruppen erreichen. Kindergartengruppen, Schulklas-

sen, Jugend- und Studentengruppen, Frauen- und Seniorengruppen – alle sind dabei.

Was sind die Schwerpunkte dieses Aktionstages?

Die teilnehmenden Gruppen sind vollkommen frei bei der Ausgestaltung ihrer Aktionen. Das ist ein ganz wichtiger Punkt für den Erfolg des Mitzvah Days. Die Gruppen können sich ihre Aktion passgenau nach ihren Bedürfnissen und Interessen maßschneidern. Der Zentralrat hat einige Formate als Anregungen im Angebot. Dazu halten wir Schritt-für-Schritt-Anleitungen als Hilfestellung bereit. Aber der Fantasie sind – fast – keine Grenzen gesetzt. Die einzige Prämisse ist, dass die Aktion eine konkrete Hilfe für andere Menschen darstellt und Zeit gespendet wird. Es geht hier nicht darum, Geld zu spenden, sondern darum, dass wirklich Jeder und Jede aktiv werden kann.

Vor zwei Jahren haben wir aus gegebenem Anlass zusätzlich Aktionen für und mit Flüchtlingen unterstützt. Viele wollten den Mitzvah Day als niedrigschwelliges Begegnungsformat nutzen, um ein gesellschaftliches Zeichen zu setzen – trotz und gerade aufgrund vieler Bedenken auch innerhalb der Gemeinden hinsichtlich der sogenannten Flüchtlingskrise 2015.



Mitzvah Day in der Suppenküche des Franziskanerklosters: Zentralrats-Geschäftsführer Daniel Botmann, die langjährige Küchen-Mitarbeiterin Rosi und Bruder Andreas Brands | Foto: M. Limberg

Gab es in diesem Jahr neue Aktivitäten? In diesem Jahr haben wir zusätzlich zu den bestehenden Formaten noch einmal den Begegnungscharakter mit anderen Religionsgemeinschaften hervorgehoben. Neben dem wichtigen Dialog oder Trialog der Worte konnten hier auf der Basis uns allen gemeinsamer Werte soziale Projekte praktisch umgesetzt werden. Aktionen für und mit älteren Menschen waren auch in diesem Jahr sehr beliebt. Das ist auch nicht überraschend, zeugt es doch davon, wie unser jüdisches Herz schlägt: „Ledor wador“, also von Generation zu Generation. Der Mitzvah Day ist ein guter Startpunkt für weiterführendes Engagement für Pflegebedürftige, wie etwa regelmäßige Besuche in Wohnheimen.

Inwieweit machen Amtsträger und Mitarbeiter des Zentralrats selbst mit, um mit gutem Beispiel voranzugehen? Fast alle Präsidiums- und Direktoriumsmitglieder des Zentralrats sind über ihre jeweiligen Gemeinden am Mitzvah Day beteiligt. Für die Mitarbeiter des Zentralrats ist es schon Tradition, am Mitzvah Day eine eigene Aktion durchzuführen. In den letzten Jahren haben wir schon eine

ganze Reihe Hilfseinrichtungen in Berlin kennengelernt. Das ist für die einzelnen Mitarbeiter immer eine bereichernde Erfahrung und stärkt nicht zuletzt den Teamgeist. In diesem Jahr waren wir in der Suppenküche des Franziskanerklosters in Berlin-Pankow aktiv. Dort haben wir die Mitarbeiter in ihrem sehr beeindruckenden alltäglichen Engagement unterstützt und den Hilfsbedürftigen einen schönen Tag mit jüdischer Musik und jüdischen Spezialitäten geschenkt. Das ist genau die Magie des Mitzvah Days: Er ist rundum positiv und jüdisch, und er bringt Menschen in vielerlei Hinsicht zusammen.

Wie sind die Reaktionen in der Öffentlichkeit, inklusive der Medien, auf den Mitzvah Day?

Der Mitzvah Day soll über die Einzelaktion hinaus den Ansporn geben, sich auch sonst sozial zu engagieren. Daher ist es wichtig, auf den Mitzvah Day öffentlich aufmerksam zu machen. Selbstverständlich ist es den einzelnen Projektverantwortlichen überlassen, ob und wie sie ihre Aktionen bewerben. Nicht bei allen Aktionen ist Presse hilfreich oder erwünscht. Wo ge-

wünscht unterstützt der Zentralrat die teilnehmenden Gruppen bei ihrer Öff-

**Der nächste Mitzvah Day ist am 18. November 2018.**

fentlichkeitsarbeit. In regionalen und lokalen Medien wird teilweise sehr rege über einzelne Aktionen berichtet. Das ist für teilnehmende Gruppen natürlich ein großer Erfolg und lässt jüdisches soziales Engagement noch sichtbarer werden. Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich noch bei allen Teilnehmern des diesjährigen Mitzvah Days bedanken. Toda raba! Der nächste Mitzvah Day ist übrigens am 18. November 2018. Save the date!

# Еврейский дух и положительные эмоции

Всегерманский День мицвы прошёл уже в пятый раз / Интервью с управляющим делами Центрального совета евреев в Германии Даниэлем Ботманом

19 ноября состоялся пятый по счёту всегерманский День мицвы: день еврейских социальных акций. Он был учреждён по инициативе ЦСЕГ и проходит под его эгидой. В этом году в рамках Дня мицвы в 47 городах было проведено около 130 отдельных акций, в которых приняло участие более 2000 человек. О значении Дня мицвы и о роли, которую он играет в сегодняшней еврейской жизни в Германии, газета «Zukunft» побеседовала с управляющим делами ЦСЕГ Даниэлем Ботманом.

«Zukunft»: Господин Ботман, почему ЦСЕГ придавал и придаёт Дню мицвы такое значение?

**Даниэль Ботман:** День мицвы – это замечательная инициатива, которая просто создана для еврейских общин в Германии. Этот день еврейских социальных акций основан на центральных еврейских ценностях, которые таким образом воплощаются в реальные дела и получают ещё более широкую известность, причём как внутри еврейского сообщества, так и за его пределами. В этот день евреи, вне зависимости от того, религиозны они или нет, являются ли они старожилами или иммигрантами, объединяются, чтобы вместе сделать что-то для других людей. Это укрепляет чувство единства и мотивирует людей всех возрастных групп. Стать участником Дня мицвы очень просто. К тому же это даёт возможность без каких-либо обязательств попробовать свои силы в работе на общественных началах.

Как изменился День мицвы за прошедшие пять лет?

Каждый День мицвы – это результат совместных усилий всех его участников. С 2013 года число участ-

ющих в этой инициативе городов, общин и групп постоянно увеличивается. Особенно радует то, что День мицвы привлекает людей всех возрастов. В нём участвуют группы детей дошкольного возраста, школьников, молодёжи, студентов, женщин и пожилых людей.

Каковы основные темы этого дня социальных акций?

Участвующие в нём группы совершенно свободны в выборе тем. Это очень важный фактор успеха Дня мицвы. Участники могут организовывать акции в соответствии со своими потребностями и интересами. В качестве образца ЦСЕГ предлагает несколько форматов и подробную инструкцию по их реализации. Впрочем, в данном вопросе фантазия участников почти ничем не ограничена. Единственным условием является то, что акции должны представлять собой конкретную помощь другим людям и быть связанными с затратами времени. То есть речь идёт не о сборе денежных пожертвований, а об активных действиях каждого участника. Два года назад учётом сложившейся тогда ситуации мы дополнительно

поддержали акции для беженцев. Многие воспользовались Днём мицвы, участие в котором доступно каждому, чтобы заявить о своей гражданской позиции, несмотря на опасения, в том числе и членов

**Задача Дня мицвы – это не только проведение отдельных акций, но и привлечение людей к активной социальной деятельности.**

еврейских общин, в связи с так называемым кризисом беженцев 2015 года.

Проводились ли в этом году новые виды акций?

В этом году дополнительно к уже существующим форматам мы сделали особый упор на контакты с представителями других религиозных сооб-

ществ. Наряду с важным словесным диалогом или триалогом мы смогли на основе наших общих ценностей реализовать ряд социальных проектов.

В этом году снова были очень популярны мероприятия для пожилых людей. Здесь нет ничего удивительного, ведь это соответствует нашему еврейскому принципу «ле-дор вадор», то есть от поколения к поколению. День мицвы – это хорошая стартовая площадка для дальнейшей работы с людьми, нуждающимися в уходе, такой, например, как регулярные посещения домов престарелых.

Участвуют ли руководство и сотрудники ЦСЕГ в мероприятиях Дня мицвы, подавая тем самым хороший пример?

Почти все члены Президиума и Директората ЦСЕГ участвуют в Дне мицвы в своих общинах. Для сотрудников ЦСЕГ уже стало традицией проводить в этот день свою собственную акцию. За прошедшие годы мы познакомились с целым рядом благотворительных учреждений в Берлине. Для наших сотрудников это каждый раз новый опыт. Кроме того, участие в таких акциях способствует укреплению сплочённости коллектива. В этом году мы были в благотворительной столовой францисканского монастыря в берлинском районе Панков. Там мы помогли сотрудникам в их впечатляющей повседневной работе и

подарили приятный день нуждающимся, которые смогли послушать еврейскую музыку и отведать блюд еврейской кухни.

Именно в этом и заключается магия Дня мицвы: он наполнен положительными эмоциями и еврейским духом и объединяет самых разных людей.

Вызывает ли День мицвы интерес общественности и в частности СМИ?

Задача Дня мицвы – это не только проведение отдельных акций, но и привлечение людей к активной социальной деятельности. Поэтому важно обращать внимание общественности на эту инициативу. Разумеется, организаторы отдельных проектов сами могут решать, рекламировать ли им свои акции, и если да, то в какой форме. Не всегда присутствие прессы целесообразно. Если участвующие в Дне мицвы группы того желают, ЦСЕГ оказывает им поддержку в организации работы с общественностью. Региональные и местные СМИ зачастую весьма активно освещают отдельные акции. Разумеется, для их участников это большой успех, который делает еврейскую социальную работу ещё более заметной.

Пользуясь случаем, хочу поблагодарить всех участников прошедшего Дня мицвы. Toda raba! Кстати, следующий День мицвы пройдёт 18 ноября 2018 года. Не забудьте отметить этот день в вашем календаре!

## Erinnern – aber wie?

Frankfurter Konferenz befasste sich mit verschiedenen Aspekten der Gedenkkultur in Deutschland

Von Barbara Goldberg

Wenige Tage vor dem 9. November, dem Datum, an dem an die „Reichskristallnacht“ von 1938 erinnert wird, leistete die Bildungsabteilung des Zentralrats der Juden in Deutschland gemeinsam mit dem Jüdischen Museum Frankfurt und dem Ernst-Ludwig-Ehrlich Studienwerk einen wichtigen Beitrag zur Debatte über die Gedenkkultur hierzulande, und zwar mit der Konferenz „Geteilte Erinnerung. Gedenken in der deutschen Gesellschaft – Erinnern in der jüdischen Gemeinschaft“. Im Mittelpunkt der in Frankfurt veranstalteten dreitägigen Konferenz standen unterschiedliche Ansätze des Gedenkens an Opfer des Nationalsozialismus.

Eröffnet wurde die Veranstaltung mit einem Festakt im Kaisersaal des Frankfurter Römers. Frankfurts Oberbürgermeister Peter Feldmann betonte, „dass wir in einer Zeit leben, in der immer dreister ‚Schlussstrich-Debatten‘ gefordert werden und das Gedenken an die Schoa auf schändliche Weise beleidigt wird.“ In dieser Zeit sei es wichtig, daran zu erinnern, dass es großer Konflikte und gesellschaftlicher Auseinandersetzungen bedurfte, um das Erinnern an die Verbrechen der Nationalsozialisten wachzurufen, wie Feldmann am Beispiel Frankfurts erläuterte. So habe die Stadt 1990 erstmals in einer eigenen Veranstaltung der Pogromnacht 1938 gedacht.

Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster betonte in seinem Grußwort die Bedeutung von Gedenkfeiern. Er erklärte: „Wer bei Gedenkfeiern am 9. November Zeitzeugen gehört hat oder die endlose Namenslesung der

Schoa-Opfer in Berlin oder München erlebt hat, der wird nie mehr den 9. November für ein x-beliebiges Datum halten oder nur an den Mauerfall denken. Es bildet sich ein kulturelles Gedächtnis durch solche Gedenkstunden.“ Zudem seien feste Gedenktage ein Anlass, innezuhalten und sich die schlimmsten Menschheitsverbrechen vor Augen zu führen, die je verübt worden seien. „Und mit diesem Blick zurück verändert sich auch unser Blick auf Heute und auf Morgen.“ Mehr als 70 Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg müsse jedoch darüber debattiert werden, wie die Erinnerung an die Schoa auch bei jüngeren Menschen wachgehalten werden könne.

Der Geschäftsführer des Zentralrats, Daniel Botmann, ging auf Gefahren ein, denen die Erinnerungskultur in Deutschland durch die „Alternative für Deutschland“ (AfD) ausgesetzt sei. Erinnerungspolitik, so Botmann, erscheine weiten Teilen der AfD und ihrer Anhängerschaft lediglich als eine, einer vermeintlich verschworenen Gemeinschaft geschuldete, „Propagandalüge“. Botmann führte aus: „Wenn ich mir die Entwicklung der Bundesrepublik Deutschland nach 1945 bis heute ansehe, dann kann man – trotz aller Kritik, trotz vielem, was man besser machen kann und muss – im Großen und Ganzen doch auf einen vergangenheitspolitischen Grundkonsens in dieser Gesellschaft verweisen, der beeindruckend ist.“ Botmann würdigte zugleich die zahlreichen in Deutschland ins Leben gerufenen Gedenkprojekte. Nun aber, erklärte er, sei es erforderlich, aktiv zu werden und das Erreichte zu schützen. Die Grundwerte



Erinnerung: Festakt zur Eröffnung der Konferenz der Bildungsabteilung; am Rednerpult Dr. Josef Schuster | Foto: R. Herlich

der Demokratie und des Grundgesetzes seien nicht verhandelbar, sie infrage zu stellen, habe nichts mit Meinungsfreiheit zu tun. Dies gelte für alle Politikfelder, in besonderem Maße auch für die Erinnerungspolitik.

Bei der Konferenz wurden auch andere Meinungen vertreten. So sprach Manfred Levy, Mitarbeiter des Pädagogischen Zentrums, einer Schnittstelle zwischen dem Jüdischen Museum in Frankfurt und dem Fritz-Bauer-Institut, von erstarrten Ritualen, deren Sinn vor allem für jüngere Menschen nicht mehr nachvollziehbar sei.

„Mir muss man das Erinnern nicht beibringen!“ Auch diese Kritik wurde im Publikum formuliert. Doch wie Insa Eschbach, Leiterin der Gedenkstätte Ravensbrück, in ihrem Vortrag erklärte: „Gedächtnis trennt. Gruppen und Nationen entwickeln jeweils eigene Erinnerungsbilder und -narrative.“ Eschbach schilderte außerdem, wie in der jungen Bundesrepublik der Widerstand gegen den Hitlerfaschismus rückblickend heroisiert wurde. Statt Täter und Opfer klar zu benennen, habe man das Grauen des Völkermordes als nebulöses Märtyrertum inszeniert und es mit christlichem Pathos aufgeladen. So trugen die ersten errichteten Gedenkstätten an den Orten

der nationalsozialistischen Verbrechen Namen wie „Jesus im Kerker“ oder „Kapelle zum kostbaren Blut“.

Wie sehr sich das Selbstbild von „Alteingesessenen“ und Neuzuwanderern in der jüdischen Gemeinschaft unterscheiden kann, offenbarte das Gespräch, das die Leiterin der Bildungs-

### Im Mittelpunkt der

Konferenz standen

unterschiedliche

Ansätze des Gedenkens

an Opfer des

Nationalsozialismus.

abteilung, Sabena Donath, mit der Schriftstellerin Lena Gorelik führte. Gorelik, Jahrgang 1981, kam mit elf Jahren als Kontingentflüchtling nach Deutschland. In ihrer Geburtsstadt Sankt Petersburg hatte sie mit den

Nachbarskindern Krieg gespielt, wobei die Verlierer die Deutschen verkörpern mussten. Sie selbst zählte sich zu den Siegern der Geschichte, bis sie im deutschen Schulunterricht erstmals von dem Mord an sechs Millionen Juden erfuhr: „Plötzlich war ich Opfer“, beschreibt sie die Erschütterung, die dieses Wissen bei ihr auslöste. Aber während für Sabena Donath die Schoa identitätsstiftend war, lehnt Gorelik dies kategorisch für sich ab: „Jeder, wenn er nur ein Herz besitzt, kann ermesen, welcher Verrat an der Menschlichkeit mit dem Mord an sechs Millionen Juden begangen wurde. Dass sich das niemals wiederholen darf, haben wir alle gespeichert, unabhängig davon, ob wir Juden sind oder nicht, und auch nicht nur an einem Tag und indem wir Kränze niederlegen.“

Was bleibt von dieser Konferenz? Vielleicht der Gedanke, den Professor Doron Kiesel, wissenschaftlicher Direktor der Bildungsabteilung, äußerte: Jüdisches Erinnern heiße für ihn trauern, weil es die ständige Vergegenwärtigung der Geschichte vom Leiden und Überleben der Juden als Minderheit bedeute. Er sprach die Hoffnung – und die deutliche Aufforderung – aus, dass sich die deutsche Mehrheitsgesellschaft darauf „schmerzlich einlässt“.

## Вспоминать – но каким образом?

Конференция во Франкфурте-на-Майне была посвящена различным аспектам культуры памяти **Барбара Гольдберг**

За несколько дней до 9 ноября, очередной годовщины «Хрустальной ночи» 1938 года, отдел образования Центрального совета евреев в Германии вместе с Франкфуртским еврейским музеем и Фондом поддержки одарённой еврейской молодёжи имени Эрнста Людвиг Эрлиха провёл конференцию «Разделённая память. Сохранение памяти в немецком обществе и в еврейском сообществе» и таким образом внёс важный вклад в дискуссию о культуре памяти в Германии. Главной темой этой трёхдневной конференции были различные подходы к сохранению памяти о жертвах нацизма.

Конференция началась торжественной церемонией в Императорском зале «Рёмера», старинной франкфуртской ратуши. В своём выступлении обер-бургомистр Франкфурта-на-Майне Петер Фельдман отметил, что мы живём в такое время, когда всё чаще раздаются наглые требования „подвести окончательную черту“ и позорным образом оскверняется память о Холокосте». Он сказал, что нельзя забывать о том, что лишь в результате серьёзных конфликтов и общественных дебатов тема сохранения памяти о преступлениях нацистов заняла достойное место в сознании общества. В качестве примера Фельдман привёл Франкфурт, в котором первая организованная городом памятная церемония, посвящённая погрому 1938 года, была проведена лишь в 1990 году.

Президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер в своём приветственном слове подчеркнул значение памятных мероприятий. Он заявил: «Тот, кто на церемониях 9 ноября слышал выступления очевидцев событий того времени или присутствовал на зачитывании бесконечных списков имён жертв Холокоста в Берлине и Мюнхене, тот никогда не будет считать 9 ноября таким же днём, как все остальные, или вспоминать в этот день исключительно о падении Берлинской стены. Такие памятные мероприятия формируют культуру памяти». Д-р Шустер сказал, что официальные памятные дни дают нам повод остановиться и вспомнить о самых страшных преступлениях в истории человечества. «Оглядываясь на прошлое, мы начинаем по-другому смотреть на настоящее и будущее», – подчеркнул он. Тем не менее, учитывая, что после Второй мировой войны прошло более 70 лет, необходимо также вести дискуссию о том, как сохранять память о Холокосте у более молодого поколения.

Управляющий делами ЦСЕГ Даниэль Ботман говорил об опасности, которую партия «Альтернатива для Германии» (АДГ) представляет для культуры памяти в ФРГ. Он сказал, что многие члены и сторонники АДГ считают политику по сохранению памяти ничем иным, как «пропагандистской ложью», за которой стоит общество, якобы связанное круговой порукой. «Оглядываясь на развитие

Федеративной республики Германия после 1945 года до сегодняшнего дня, я хочу отметить, что в целом, не-

**Оглядываясь на прошлое, мы начинаем по-другому смотреть на настоящее и будущее.**

смотря на критику и то многое, что можно и нужно делать лучше, в этом обществе сложился впечатляющий консенсус в отношении необходимости сохранения памяти», – заявил Ботман. Он высоко оценил созданные в Германии мемориальные проекты. В то же время Ботман подчеркнул, что сейчас необходимо проявлять активность и защищать достигнутое. Он сказал, что основные демократические и конституционные ценности не подлежат обсуждению, и ставить их под вопрос не имеет ничего общего со свободой слова. Это относится ко всем областям полити-

ки и в особенно степени к политике по сохранению памяти.

На конференции были представлены и другие точки зрения на этот вопрос. Так, например, сотрудник Педагогического центра Института имени Фрица Бауэра и Франкфуртского еврейского музея Манфред Леви говорил о застывших ритуалах, в которых прежде всего более молодое поколение больше не видит смысла.

Было озвучено и мнение «Меня не надо учить, как сохранять память!» В свою очередь директор мемориала Равенсбрюк Инза Эшебах сказала: «Память разделяет. Отдельные группы и целые народы формируют свои собственные образы и нарративы памяти». Эшебах рассказала и о том, как в молодой ФРГ задним числом происходила героизация сопротивления гитлеровскому фашизму. Вместо того чтобы ясно назвать преступников и жертв, геноцид был туманно инсценирован как мученичество и наполнен христианским пафосом. Так, первые мемориалы, созданные в местах нацистских преступлений, назывались «Иисус в карцере» или «Часовня драгоценной крови».

Как сильно может отличаться самовосприятие «старожилов» и «новоприбывших» в общинах, продемонстрировала беседа руководителя отдела образования Сабены Донат с писательницей Леной Горелик. Горелик, которая родилась в 1981 году, приехала в Германию в 11 лет в качестве «контингентного беженца».

В детстве, в своём родном городе Санкт-Петербурге, она играла в войну с соседскими детьми, причём проигравшие всегда считались немцами. Сама Горелик причисляла себя к победителям истории. Это продолжалось до того момента, когда в школе в Германии она узнала об уничтожении шести миллионов евреев. «Я вдруг превратилась в жертву», – описывает она своё потрясение этим фактом. Однако если Сабена Донат считает Холокост неотъемлемой частью своей идентичности, то Лена Горелик категорически отказывается идентифицировать себя с Катастрофой. «Каждый, у кого есть сердце, может себе представить, какое предательство в отношении человечности представляет собой убийство шести миллионов евреев. Мы все помним о том, что это никогда не должно повториться, причём делаем это независимо от того, евреи мы или нет, и не только в день возложения венков».

Что же особенно запомнилось в этой конференции? Может быть, мысль, которую высказал научный директор отдела образования профессор Дорон Кизель. Он считает, что у евреев сохранение памяти неразрывно связано с чувством скорби, ведь история еврейского меньшинства – это история страданий и выживания. Он сказал, что надеется на то, что немецкое общество «разделит эту скорбь», и настоятельно призвал его к этому.

# Tradition und Technologie

In Düsseldorf fand der Internationale Kongress des Bundesverbandes Jüdischer Mediziner statt

Von Heinz-Peter Katlewski

„Jüdische Tradition und israelische Hightech“: unter diesem Motto fand in diesem Monat der Internationale Kongress des Bundesverbandes Jüdischer Mediziner (BVJM) in Düsseldorf statt. In einem gewissen Sinne spiegelte das Thema den Rahmen wider, in dem sich jüdische Ärzte heute bewegen: Auf der einen Seite stehen sie in der jahrtausendealten Tradition jüdischer Medizinethik. Auf der anderen Seite muss diese Tradition mit moderner Technologie kombiniert werden. Dabei spielt Israel als ein international führender Standort medizinischer Forschung und Entwicklung sowie als wichtiger Hersteller von Medizintechnik eine große Rolle.

Das Aufeinandertreffen von Tradition und Modernität spiegelte sich denn auch in der reichhaltigen Themenpalette der dreitägigen Veranstaltung im Düsseldorfer Radisson Blu Hotel wider. Dass der BVJM-Vorsitzende, der Düsseldorfer Radiologe Prof. Dr. Rotem Lanzman, die israelische Medizinervereinigung ins Boot geholt hatte, verlieh dem Kongress zusätzliche Tiefe. So konnte eine Vielfalt von Aspekten ins Programm aufgenommen werden, bei denen sowohl Ideen und Modelle neu-

er medizinischer Effektivität auf der Basis des technischen Fortschritts diskutiert werden konnten als auch die ethischen Herausforderungen, die damit verbunden sind. So etwa referierte Prof. Dr. Rainer Haas aus Düsseldorf über die Wanderung der Stammzellen durch den menschlichen Körper, die er auf allegorischer Ebene mit der vierzigjährigen Wanderung der Kinder Israel durch die Wüste verglich. Es wurden auch konkrete Themen wie Hautkrankheiten, die Klimatherapie am Toten Meer sowie der regelmäßige Erfahrungsaustausch von deutschen und israelischen Dermatologen besprochen. Bei dem Kongress wurde dem niederländischen Radiologen Prof. Dr. Gabriel Krestin die Leopold Casper Medaille des BVJM überreicht.

„Respekt vor unseren Patienten und Respekt vor dem Leben“, das seien die Kardinaltugenden, die Mediziner schlechthin zu verinnerlichen und zu leben hätten, betonte Dr. Josef Schuster, Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, selbst Facharzt für Innere Medizin, in seinem Grußwort. Juden, so Dr. Schuster, stünden in einer besonderen Verantwortung, weil sie nicht zuletzt der Halacha ver-



Medizin zwischen Innovation und Bezahlbarkeit: Podiumsdiskussion mit Prof. Dr. David Neumeier (Boston), Prof. Dr. Leonid Eidelman (Tel Aviv), Dr. Jan Ising (Moderator), Dr. Wolfgang-Axel Dryden (Münster), Prof. Dr. Frank Ulrich Montgomery (Hamburg) | Foto: H.-P. Katlewski

pflichtet seien. Er erinnerte an ein Talmud-Zitat, in dem es heißt: „Wer ein Menschenleben rettet, dem wird es angerechnet, als würde er die ganze Welt retten. Und wer ein Menschenleben zu Unrecht auslöscht, dem wird es angerechnet, als hätte er die ganze Welt zerstört.“ Dieses Gebot sei Richtschnur des Handelns jüdischer Ärzte. Es fordere sie heraus, angesichts der Digitalisierung in der Medizin und der Möglichkeiten, die Genforschung und Gentechnik eröffneten, die ethischen Standards zu verteidigen.

An diese Überlegungen schloss Prof. Dr. Ephrat Levy-Lahad, Direktorin des Instituts für Humangenetik am Jerusalemer Universitätskrankenhaus Shaare Zedek, an. In ihrem Vortrag brachte sie medizinische Herausforderungen zur Sprache, von denen hauptsächlich Juden betroffen seien. Exemplarisch stellte sie das bei aschkenasischen Juden vorkommende Tay-Sachs-Syndrom vor, eine angeborene massive Intelligenzminderung, die mit Erblindung und einer Lebenserwartung von in der Regel unter drei Jahren verbunden sei. Sie drohe aufzutreten, wenn beide Elternteile Träger des gleichen Gendefekts seien. Der könne auf das Kind übertragen werden, auch wenn die Eltern selber gesund seien. Die Wahrscheinlichkeit, dass ihr Kind dann mit dieser Krankheit geboren werde, liege bei 25 Prozent. Durch vorsorgliche Tests, ob die Partner zu den Trägern des Gendefekts gehören, sei die Krankheit weitgehend zurückgedrängt worden. Genetisch übertragbare Krankheiten gebe es aber auch unter Juden anderer regionaler Herkunft.

Am letzten Tag der Konferenz standen neue medizinisch-therapeutische Ideen sowie digitale und technische Innovationen auf dem Programm, die in Israel entwickelt worden sind. Janina Lax, Ex-Düsseldorferin und heute Managerin von Google Cloud in Israel, präsentierte verschiedene von Google geförderte Startups, die Methoden entwickelt haben, die zu relativ geringen Kosten ärztliche Diagnosen erheblich erleichtern und beschleunigen können. Weitere Startups aus Israel erläuterten innovative Anwendungen für Notfallbehandlungen, digitale Messgeräte, alternative Akne-Behandlung mit kaltem Plasma und ein datenbasiertes

Analyse-Werkzeug zur verlässlicheren Bekämpfung von Depressionen.

Die Veränderungen durch die digitale Revolution kämen immer schneller, stellte Prof. Dr. Leonid Eidelman in der abschließenden Podiumsdiskussion zur Zukunft der Medizin fest. Eidelman, Präsident der Israelischen Medizinervereinigung und des Weltärztebundes, beklagte, immer mehr Menschen vertrauten den sozialen Medien mehr als ihren Ärzten. „Wir werden überwältigt von den Computern“, erklärte Eidelman. Prof. Dr. Frank Ulrich Montgomery, Präsident der deutschen Bundesärztekammer, warnte vor blindem Vertrauen in die Digitalisierung. Andererseits gestand er ein, dass es in der jungen Ärzte-Generation die Furcht vor den Computern und Datennetzen kaum noch gebe.

Die meisten Konferenzteilnehmer kamen aus Deutschland, viele hatten aber eine längere Anreise: aus Israel oder Staaten der Europäischen Union. Zu den auswärtigen Gästen gehörte unter anderem Dr. Salman Zarka, Ärztlicher Direktor des Ziv Medical Center in Safed. Dr. Zarka, Druse und ehemaliger ranghoher Sanitätsoffizier der israelischen Armee, berichtete, wie er und sein Team mit ihrem Zentrum unweit der Golan-Höhen seit 2013 Kranke und Verletzte des syrischen Bürgerkriegs behandeln, die über die Grenze nach Israel gebracht werden. Unter stehendem Applaus der 160 Kongressteilnehmer erklärte er, Freunde und Feinde des Staates Israel würden genauso betreut. Das entspreche dem Eid, den Soldatinnen und Soldaten des Medizinkorps schwören, erläuterte der stellvertretende Kommandeur des Medizinkorps, Oberst Dr. Hagay Frenkel. Das Hilfsprogramm für die syrische Grenze wird vom Staat Israel finanziert.

## Традиция и технология

В Дюссельдорфе прошёл международный конгресс Общегерманского союза еврейских врачей Хайнц-Петер Катлевски

«Еврейская традиция и израильские высокие технологии» – под таким девизом в ноябре в Дюссельдорфе прошёл международный конгресс Общегерманского союза еврейских врачей (ОСЕВ). В некотором смысле эта тема отражала ситуацию, в которой сегодня находится еврейские врачи: с одной стороны, они продолжают многовековую традицию еврейской медицинской этики, с другой стороны, они должны совмещать эту традицию с современными технологиями. Здесь важную роль играет Израиль, который является одним из мировых лидеров в области медицинских исследований и разработок, а также важным производителем медицинской техники.

Это сочетание традиции и новых веяний нашло отражение и в разнообразии тем, представленных на этом трёхдневном мероприятии, которое прошло в гостинице «Рэдиссон Блю» в Дюссельдорфе. То, что председатель ОСЕВ, дюссельдорфский врач-рентгенолог профессор, д-р Ротем Ланцман, привлёк к участию в конгрессе израильское объединение врачей, сделало это мероприятие ещё более интересным. Так, в программу было включено множество тем, посвящённых как новым идеям и моделям, позволяющим повысить эффективность медицины за счёт технического прогресса, так и связанным с этим этическим проблемам. В частности профессор, д-р Райнер Хас из Дюссельдорфа прочитал доклад о перемещении стволовых клеток в организме человека, сравнил это перемещение с 40-летними странствованиями сынов Израиля по пустыни. Обсуждались и такие конкретные темы, как кожные заболевания, регулярный обмен опытом между немецкими и израильскими дерматологами и климатотерапия на Мёртвом море. Во время конгресса ОСЕВ вручил нидерландскому кардиологу профессору, д-ру Габриэлю Крестину медаль имени Леопольда Каспера.

Как подчеркнул в своём приветственном выступлении президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер, который сам является врачом-терапевтом, «уважение к нашим пациентам и уважение к жизни» – это фундаментальные принципы, которые все врачи

должны не только усвоить, но и применять на практике. Он сказал, что на евреев лежит особая ответственность, не в последнюю очередь ещё и потому, что они должны следовать нормам Галахи. Он напомнил, что в Талмуде написано: «Тот, кто спасает одну жизнь, спасает весь мир, а тот, кто несправедливо уничтожает одну жизнь, разрушает весь мир». Д-р Шустер подчеркнул, что этот принцип лежит в основе деятельности еврейских врачей и что в наше время, когда в медицине всё большее распространение получают цифровые технологии, а генетические исследования и методы открывают перед нами всё более широкие возможности, он побуждает их защищать этические стандарты.

Эту тему продолжила директор Института генетики человека при иерусалимской университетской больнице «Шаарей-Цедек» профессор, д-р Эфраг Леви-Лахад. В своём докладе она коснулась медицинских проблем, с которыми сталкиваются главным образом евреи. В качестве примера она привела встречающуюся у ашкеназских евреев болезнь Тея-Сакса, врождённую идиотию, при которой наступает слепота, а продолжительность жизни составляет, как правило, менее трёх лет. Эта болезнь может проявиться у ребёнка, если у обоих родителей имеется одинаковый генетический дефект, причём даже в том случае, если сами они здоровы. В этом случае вероятность рождения больного ребёнка составляет 25 процентов. Благодаря профилактическим тестам, которые позволяют установить, являются ли потенциальные родители носителями дефектного гена, эту болезнь удалось практически полностью искоренить. Однако наследственные заболевания имеются и среди евреев, происходящих из других регионов.

Последний день конференции был посвящён новым терапевтическим методам, а также цифровым и техническим новшествам, разработанным в Израиле. Бывшая жительница Дюссельдорфа Янина Лакс, которая сегодня является менеджером «Гутл Клауд» в Израиле, представила ряд поддерживаемых корпорацией «Гутл» стартапов, разработки которых позволяют в значительной степени облегчить и

ускорить постановку диагнозов при относительно небольших затратах. Представители других стартапов из Израиля рассказали о новаторских методах оказания экстренной медицинской помощи, цифровых измерительных приборах, альтернативном способе лечения акне холодной плазмой и основанном на анализе данных методе, позволяющем более эффективно лечить депрессию.

В ходе заключительной подиумной дискуссии, посвящённой будущему медицины, президент израильского объединения врачей и Всемирного союза врачей профессор, д-р Леонид Айделман констатировал, что в результате цифровой революции изменения происходят всё быстрее. Он посоветовал на то, что всё больше людей доверяют социальным СМИ больше, чем своим врачам. «Компьютеры берут верх над нами», – сказал он. Президент Федеральной врачебной палаты Германии профессор, д-р Франк Ульрих Монтгомери предостерег от слепого доверия к цифровым технологиям. В то же время он признал, что у молодого поколения врачей практически отсутствует страх перед компьютерами и информационными сетями.

Большинство участников конференции были из Германии, однако многие проделали более длинный путь, приехав из Израиля и стран ЕС, например, медицинский директор больницы «Ривка Зив» в Цфате д-р Залман Зарка. Д-р Зарка, который является другом, раньше был высокопоставленным офицером медицинской службы израильской армии. Он рассказал, что с 2013 года он и его коллеги лечат в своём центре, расположенном недалеко от Голанских высот, больных и раненых в результате гражданской войны, которых привозят в Израиль из Сирии. Все 160 участников конгресса стоя ашлодировали ему, когда он сказал, что в его центре лечат как друзей, так и врагов Израиля. Как рассказал заместитель командующего израильской медицинской службой полковник д-р Хагай Френкель, это соответствует клятве, которую приносят солдаты медицинской службы. Программа оказания медицинской помощи на границе с Сирией финансируется Государством Израиль.

### „Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

### „Это я давно хотел знать ...“

Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

**KRI'A** (hebräisch): wörtlich Reißen, Einreißen. Der Begriff bezeichnet das Einreißen des Oberkleides als Zeichen der Trauer im Todesfall eines nächsten Angehörigen. Die Kri'a ist Teil der jüdischen Trauerrituale und stammt aus der biblischen Zeit. Im 1. Buch Mose (37:29–34) zerreißen Josefs Bruder Reuven und sein Vater Jaakow ihre Kleider als Zeichen der Trauer um den totgeglaubten Josef.

In der heutigen Praxis wird die K'ria am Grab eines nächsten Angehörigen beim Herunterlassen des Sarges beziehungsweise des in ein Leichentuch eingewickelten Leichnams in das Grab von einem Mitglied der Chewra Kadischa (Bestattungsgesellschaft) vorgenommen. Traditionell wird das eingerissene Bekleidungsstück während der 30-tägigen Trauerperiode, Schloschim, getragen.

**KRIA** (drevneevr.)

«Разрывание», «надрывание». Надрывание верхней одежды в знак траура по умершему близкому родственнику. Обряд криа является частью еврейских траурных ритуалов и восходит к библейской эпохе. В 1-й книге Моисея (37:29-34) брат Иосифа Рувим и его отец Иаков разрывают свои одежды в знак траура по Иосифу, считая его умершим.

В наше время обряд криа совершается членом погребального общества (Хевра Кадиша) во время опускания в могилу тела умершего близкого родственника, положенного в гроб или завернутого в саван. По традиции надорванный предмет одежды следует носить в течение 30-дневного периода траура, который называется шлошим.

# Den „Zionismen“ auf der Spur

Berliner Colloquium beleuchtete Vielfalt und Konflikte im deutschen Zionismus

Von Olaf Glöckner

„Deutschsprachige Zionismen – Verfechter, Kritiker und Gegner, Organisationen und Medien (1890–1938)“: Unter diesem Titel veranstaltete das Selma Stern Zentrum für jüdische Studien Berlin-Brandenburg Ende Oktober ein Colloquium. Mit dem Wort „Zionismen“, das es eigentlich nicht gibt, sollte die große Vielfalt ausgedrückt werden, die es politisch und weltanschaulich innerhalb der zionistischen Bewegung in Deutschland vom Anbeginn bis zur Zerstörung durch die Nazis gab.

Das Fazit der Berliner Veranstaltung, an der junge Historiker und Politologen teilnahmen: Die zionistische Bewegung war viel heterogener und konfliktgeladener als bisher angenommen. Auch und gerade in Deutschland tobten bis in die 1930er-Jahre hinein heftige Debatten darüber, wie eine künftige jüdische Heimstätte in Palästina beschaffen sein sollte.

Weithin bekannt sind die leidenschaftlichen Diskussionen zwischen politischen Zionisten wie Theodor Herzl oder Max Nordau auf der einen und Kulturzionisten wie Achad Ha'am oder Martin Buber auf der anderen Seite. Erstere strebten den jüdischen Staat als Akt nationaler Selbstbefreiung so schnell wie möglich an. Letztere sahen ihr Anliegen eher in der kulturellen Erneuerung des Judentums, bei der ein starkes jüdisches Zentrum in Palästina nach ihren Vorstellungen eine Schlüsselrolle spielen sollte.

Dem religiösen Judentum wiederum wird für das frühe 20. Jahrhundert eine allgemein ablehnende Haltung gegenüber den mehrheitlich säkula-

ren Zionisten bescheinigt. Aber auch diese Sichtweise scheint verkürzt, wie der Colloquium-Vortrag von Dr. Daniel Mahla von der Ludwig-Maximilians-Universität München anschaulich zeigte. So mag die 1902 im litauischen Wilna gegründete orthodox-zionistische Bewegung „Misrachi“ unter religiösen Juden dieser Zeit eine exotische Minderheit repräsentiert haben. Als aber die Pogrome in Osteuropa am Beginn des 20. Jahrhunderts existenziell bedrohliche Formen annahmen, verlegte der „Misrachi“ sein Hauptbüro zwischenzeitlich nach Frankfurt am Main, wo er auch Unterstützer aus dem deutsch-jüdischen Bürgertum hinzugewann und der deutschen Zionistenzene eine weitere Variante hinzufügte.

Oft wird in der Forschung übersehen, dass die aktive Werbung für den Zionismus und den Traum vom jüdischen Nationalstaat keineswegs nur mit politischen und gelegentlich auch religiösen Argumenten, sondern ebenso mit Mitteln der Kunst und Wissenschaft betrieben wurde. Auch dieses Defizit wurde bei dem Berliner Colloquium angesprochen. Anhand des Fotobandes „Palästina. 300 Bilder“, den der deutsche Zionist Georg Landauer nach einer Orientreise 1925 publizierte, zeigte Historikerin Rebekka Grossmann, derzeit Doktorandin an der Hebräischen Universität in Jerusalem, wie kunstvoll-romantische Darstellungen in einem Medium außergewöhnliche Wirkung entfalten konnten. Das Vorwort zu dem Palästina-Band hatte übrigens der populäre schwedische Entdeckungsreisende, Abenteurer und Reiseschrift-



Neue Perspektiven: Teilnehmer des Berliner Colloquiums leuchteten die Geschichte des Zionismus in Deutschland aus | Foto: M. Schmidt

steller Sven Hedin verfasst. Der einleitende Text von Hedin, der im Ersten Weltkrieg deutlich Partei für das Deutsche Kaiserreich ergriffen hatte und auch später noch Wilhelm II. verehrte, sollte das Buch offenbar für eine breite Leserschaft attraktiv machen.

Landauers „Palästina“-Buch mag ein Indiz dafür sein, dass die deutschen Zionisten neue, moderne Medien – wie den Fotoband – ganz bewusst einsetzen und im publizistischen wie auch im politischen Bereich ganz pragmatisch nach Verbündeten suchen konnten. In einem ähnlichen Kontext zeichnete der Münchner Historiker Fabian Weber nach, wie das geplante zionistische Aufbauwerk in Palästina auch als eine für die deutsche Orientpolitik nützliche Bewegung propagiert werden konnte – und zwar als Beitrag zur Ausbreitung und Vermittlung der deutschen Sprache und Kultur im Orient sowie zum Ausbau des deutschen Handels- und Wirtschaftspotenzials vor Ort, nicht zuletzt in Abgrenzung von der damals dominanten Kolonialmacht England.

Für besondere Aufmerksamkeit sorgte der Vortrag der Historikerin Dana von Suffrin (Ludwig-Maximilians-Universität München), die eine kurze Geschichte des „Botanischen Zionismus“

im Zeitraum von 1900 bis 1930 vorstellte. Tatsächlich war zu Beginn des 20. Jahrhunderts eine Gruppe enthusias-

**Die Geschichte des Zionismus in Deutschland ist noch lange nicht ausreichend erforscht.**

tischer Zionisten um den deutsch-jüdischen Kolonialbotaniker Otto Warburg fest dazu entschlossen, das damalige Palästina mittels revolutionärer Neuerungen in der Botanik und Agronomie auf eine Masseneinwanderung aus Eu-

ropa in den jüdischen Staat vorzubereiten. Beteiligt waren nicht zuletzt aus Deutschland stammende Botaniker, Naturwissenschaftler, Agronomen, aber auch Kartografen und schlichtweg Abenteurer.

Den „Botanischen Zionisten“ gelangen einige spektakuläre praktische Erfolge. So entdeckte der Autodidakt Aaron Aaronsohn im Jahre 1906 bei Rosch Pina am Berg Hermon den Wilden Emmer wieder, symbolhaft auch „Urweizen“ genannt. Aus der Kulturpflanze dieses „Urweizens“ sollte schließlich eine robuste Getreidesorte gezüchtet werden, die den natürlichen Gegebenheiten Palästinas entsprach, aber auch für europäisch schmeckendes Brot – und damit die Versorgung der erwarteten Massenzuwanderung – geeignet war. Der Botanische Zionismus, so Dana von Suffrin, konnte das zionistische Siedlungswerk – zumindest partiell – auf eine eher ungewöhnliche Weise vorantreiben und ergänzen.

Mit dem Berliner Zionismen-Colloquium ist dem Selma Stern Zentrum nicht nur ein interessanter Start in das sechste Jahr seiner Existenz gelungen. Vielmehr hat es zugleich offengelegt, dass die Geschichte des Zionismus in Deutschland noch lange nicht ausreichend erforscht ist.

## По следам «СИОНИЗМОВ»

Коллоквиум в Берлине был посвящён разнообразию течений и конфликтам в немецком сионизме **Олаф Глөкнер**

В октябре Берлинско-бранденбургский центр иудаики имени Зельмы Штерн организовал коллоквиум на тему «Немецкоязычные „сионизмы“ – сторонники, критики и противники, организации и СМИ (1890–1938). Слово «сионизмы», которого, в принципе, не существует, было выбрано, чтобы отразить значительное политическое и мировоззренческое многообразие, которое характеризовало сионистское движение в Германии с момента его возникновения до его уничтожения нацистами.

Как продемонстрировал коллоквиум, в котором приняли участие молодые историки и политологи, сионистское движение было намного более разнородным и полным внутренних конфликтов, чем до сих пор предполагалось. Так, в Германии вплоть до 30-х годов велись ожесточённые споры по поводу того, каким должен быть будущий еврейский национальный дом в Палестине.

Широко известны бурные дискуссии между такими политическими сионистами, как Теодор Герцль или Макс Нордау, и культурными сионистами, такими, например, как Ахад-ха-Ам или Мартин Бубер. Целью первых было как можно скорее создать еврейское государство, в котором они видели акт национального освобождения, вторые же стремились скорее к культурному обновлению еврейства, ключевую роль в котором, по их представлению, должен

был играть сильный еврейский центр в Палестине.

Что касается религиозных евреев, то считается, что в начале XX века они в целом отрицательно относились к сионистам, которые в большинстве своём были нерелигиозными людьми. Однако, как наглядно продемонстрировал в своём докладе д-р Даниэль Мала из Мюнхенского университета Людвиг Максимилиана, это слишком упрощённый взгляд на вещи. Так, созданное в

**Сионистское движение было намного более разнородным, чем до сих пор предполагалось.**

1902 году в Вильно ортодоксально-сионистское движение «Мизрахи», возможно, и в самом деле представляло собой экзотическое меньшинство среди религиозных евреев того времени. Однако когда в начале XX

века погромы в Восточной Европе достигли угрожающих масштабов, это движение временно перенесло свою штаб-квартиру во Франкфурт-на-Майне, где ему удалось найти приверженцев в немецко-еврейской буржуазной среде. Таким образом, сионистское движение в Германии пополнилось ещё одним вариантом.

Часто исследователи не учитывают тот факт, что активная реклама сионистских идей и мечты о еврейском национальном государстве велась отнюдь не только с помощью политических, а порой и религиозных аргументов, но также средствами искусства и науки. Эта тема также обсуждалась на коллоквиуме в Берлине. На примере фотоальбома «Палестина. 300 фотографий», опубликованного в 1925 году немецким сионистом Георгом Ландауэром после поездки по Ближнему Востоку, историк Ребекка Гроссман, которая в настоящее время является докторантом в Еврейском университете в Иерусалиме, продемонстрировала, какое чрезвычайно большое воздействие имели художественно-романтические изображения в этом тогда ещё новом направлении искусства. Кстати, предисловие к альбому написал знаменитый шведский путешественник, искатель приключений и писатель Свен Гедин. Очевидно, что вводная статья Гедина, который во время Первой мировой войны однозначно поддерживал Германскую империю и продолжал оставаться почитателем Вильгель-

ма II в последующие годы, должна была привлечь внимание широкой публики к этому альбому.

Книга Ландауэра может служить свидетельством того, что немецкие сионисты совершенно сознательно использовали новые, современные средства, такие, например, как этот фотоальбом, с помощью которых они прагматично искали союзников как в публицистической, так и в политической сфере. В свою очередь мюнхенский историк Фабиан Вебер показал, что сионистский проект экономического развития Палестины пропагандировался как движение, отвечающее интересам германской ближневосточной политики, а именно как вклад в распространение немецкого языка и культуры на Ближнем Востоке, а также в укрепление германского торгового и экономического потенциала в этом регионе. Это должно было способствовать усилению немецких позиций по отношению к Англии, которая тогда была господствующей колониальной державой.

Особый интерес вызвал доклад историка Даны фон Зуффрин (Мюнхенский университет Людвиг Максимилиана), которая представила краткую историю «ботанического сионизма» в период с 1900 по 1930 год. В начале XX века группа убеждённых сионистов, сформировавшаяся вокруг немецко-еврейского специалиста по ботанике колоний Отто Варбурга, была полна решимости подготовить тогдашнюю Палестину

к массовой иммиграции из Европы и созданию еврейского государства с помощью революционных новаций в области ботаники и агрономии. В этом проекте принимали участие не в последнюю очередь и ботаники, учёные, агрономы, картографы, а также просто искатели приключений из Германии.

«Ботаническим сионистам» удалось добиться ряда впечатляющих практических успехов. Так, например, в 1906 году самоучка Аарон Аронсон обнаружил возле поселения Рош-Пинна на горе Хермон дикую полбу, которая считается предком культурной пшеницы. Из окультуренного вида этого растения планировалось вывести устойчивый сорт пшеницы, который бы соответствовал природным условиям Палестины, но в то же время подходил бы для выпечки привычного для европейцев хлеба и тем самым для обеспечения продовольствием ожидавшейся массовой иммиграции. По мнению Даны фон Зуффрин, «ботанический сионизм», хотя и несколько необычным образом, по крайней мере частично продвигал и дополнял сионистский проект строительства поселений.

Берлинский коллоквиум, посвящённый «сионизмам», не только стал интересным мероприятием, открывшим уже шестую по счёту годовую программу Центра имени Зельмы Штерн, но и продемонстрировал, что история сионизма в Германии ещё не до конца изучена.

# Prominente Provenienz

Die neue Direktorin der UNESCO, trägt einen bekannten Familiennamen jüdischer Spanienvertriebener

**A**uch in der Politik gibt es Überraschungen. Eine davon war die Wahl der ehemaligen französischen Kulturministerin Audrey Azoulay zur Generaldirektorin der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) im vergangenen Monat. Von einer Außenseiterposition gestartet, konnte Azoulay nach mehreren Abstimmungsrunden nicht nur die Stichwahl erreichen, sondern sich dann auch gegen den ursprünglich als Favorit gehandelten Kandidaten aus Katar, Hamad bin Abdulaziz Al-Kawari, durchsetzen.

In der jüdischen Welt fand nicht nur der Überraschungserfolg der 46 Jahre alten Pariser Jüdin, sondern auch ihre Abstammung aus einer prominenten jüdisch-marokkanischen Familie Beachtung. Audrey's Vater, André Azoulay, hat eine nicht gerade alltägliche Laufbahn absolviert. 1941 in Marokko geboren, studierte er in Paris Journalismus, Wirtschaft und internationale Beziehungen. Später stieg er in der französischen Bank Paribas, in deren Dienste er im Alter von 27 Jahren getreten war, zum Vizepräsidenten auf und war unter anderem für die MENA-Region – Nahost und Nordafrika – sowie für die Öffentlichkeitsarbeit zuständig. 1991 wurde er von Marokkos damaligem König Hassan II. zu dessen Berater berufen. Diese Rolle behielt er auch unter Hassans Sohn und Nachfolger, König Mohammed VI. In seinem Berateramt leistete André Azoulay unter anderem einen entscheidenden Beitrag zu den Wirtschaftsreformen in Marokko. Azoulay setzt sich auch für den Dialog zwischen den drei monotheistischen Religionen und für interkulturellen Austausch ein.

Tochter Audrey zeigte wie ihr Vater Interesse sowohl für Wirtschaft als auch für Politik. Sie studierte Betriebswirtschaft in Frankreich und Großbritannien und engagierte sich in der Sozialistischen Partei Frankreichs. 2016 stieg sie unter Präsident Francois Hollande zur Kulturministerin auf. Eine lange Karriere in diesem Posten war ihr nicht beschieden: Hollandes Amtszeit neigte sich zum Zeitpunkt Azoulays Ernennung bereits



Aus gutem Haus: neue UNESCO-Direktorin Audrey Azoulay | Foto: dpa

dem Ende zu, doch ernannte der Präsident seine Ministerin zur Kandidatin

## Der Familienname

Azoulay geht auf spanische Juden zurück, die 1492 vertrieben wurden.

seines Landes für den UNESCO-Chefposten. Ihre Kandidatur wurde auch

von Hollandes Nachfolger Emmanuel Macron unterstützt – mit Erfolg.

Der Familienname Azoulay geht auf spanische Juden zurück, die 1492 vertrieben wurden. Bis heute ist er unter sefardischen Juden weitverbreitet. Im Lauf der Jahrhunderte gab es viele prominente Träger dieses Namens, darunter die Kabbalisten Abraham Azoulay (1570–1643) und Chaim Josef David Azoulay (1727–1806).

Der Name Azoulay wird traditionell als Akronym des für Cohanim geltenden Tora-Verses gedeutet: „Eine Buhlerin und eine Geschändete sollen sie nicht nehmen“ (3. Buch Mose 21:7). Einer anderen Hypothese zufolge aber stammt der Name von einem Ortsnamen in Marokko ab. Eine weitere Erklärung wiederum führt ihn auf das spanische Wort „azul“ (blau) zurück: Im mittelalterlichen Spanien stellten viele Juden nämlich blaugefärbte Keramikprodukte her. wst

# Потомок знаменитого рода

Новый директор ЮНЕСКО, Одри Азулай, носит известную фамилию евреев – изгнанников из Испании

**П**орой в политике тоже случаются сюрпризы. К их числу относится избрание в прошлом месяце бывшего французского министра культуры Одри Азулай на пост генерального директора Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Одри Азулай, которой сначала отводили мало шансов на успех, после нескольких туров голосования не только удалось пройти в заключительный тур, но и одержать победу над считавшимся фаворитом кандидатом из Катар Хаммадом бин Абдулазизом Аль-Кавари.

В еврейском мире интерес вызвал не только неожиданный успех 46-летней парижанки Азулай, но и то, что она происходит из известной еврейско-марокканской семьи. Её отец Андре Азулай сделал головокружительную карьеру. Он родился в 1941 году в Марокко и изучал в Париже журналистику, экономику и международные отношения. В возрасте 27 лет Азулай поступил на работу во французский банк «Париба», вице-президентом которого он впоследствии стал. Там он отвечал, помимо прочего, за Ближний Восток и Северную Африку, а также за связи с общественностью. В 1991 году король Марокко Хасан II назначил Азулай своим советником. Эту должность он сохранил и при преемнике Хасана II, его сыне короле Мухаммеде VI. В качестве советника Азулай, помимо прочего, внёс решающий

вклад в проведение в Марокко экономических реформ. Кроме того, он

## Фамилия Азулай

указывает на происхождение от испанских евреев, изгнанных из Испании в 1492 году.

выступает за диалог между тремя монотеистическими религиями и межкультурный обмен.

Как и её отец, Одри Азулай проявляла интерес к экономике и поли-

тике. Она изучала экономику производства во Франции и Великобритании и активно участвовала в работе Социалистической партии Франции. В 2016 году, при президенте Франсуа Олланде, она заняла пост министра культуры. Правда, долго проработать на этом посту ей не удалось, так как в момент её назначения на эту должность срок полномочий президента подходил к концу. Однако Олланд выдвинул её кандидатуру на пост главы ЮНЕСКО. Это решение поддержал и его преемник Эммануэль Макрон – как мы знаем, с успехом.

Фамилия Азулай указывает на происхождение от испанских евреев, изгнанных из Испании в 1492 году. Она до сих пор широко распространена среди сефардов. В течение столетий эту фамилию носили многие известные евреи, в том числе каббалисты Авраам Азулай (1570–1643) и Хаим Йосеф Давид Азулай (1727–1806). Традиционно фамилия Азулай считается акронимом стиха Торы, относящегося к козням: «Они не должны брать в жёны женщину продажную или осквернённую» (3-я кн. Моисея 21:7). Согласно другой гипотезе эта фамилия происходит от названия поселения в Марокко. Возможно также, что она образована от испанского слова «асуль» («синий»). Дело в том, что в средневековой Испании многие евреи занимались изготовлением предметов из синей керамики. wst

## Wer Wann Wo – Kulturtermine im Dezember 2017



### Kantor Amnon Seelig

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Weiden, 16 Uhr  
Ringstr. 17, 92637 Weiden

Samstag, 16. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Herford-Detmold, 18.30 Uhr  
Komturstr. 21, 32052 Herford

### Kantoren-Duo

Nicola David & Yoed Sorek  
Sonntag, 10. Dezember, JKG Göttingen und Südniedersachsen, 16 Uhr  
Begegnungszentrum „Löwenstein“, Rote Str. 28, 37073 Göttingen

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Lübeck, 17 Uhr  
St.-Annen-Str. 11–13, 23552 Lübeck

### Klezmertrio Feigele

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Bad Nauheim, 16 Uhr  
Erika-Pitzer-Begegnungszentrum, Blücherstr. 23, 61231 Bad Nauheim

Sonntag, 17. Dezember 2017, Synagogengemeinde Konstanz, 18 Uhr  
Kulturzentrum, Wolkensteinsaal, Katzgasse 5, 78462 Konstanz

Dienstag, 19. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Delmenhorst, 15 Uhr  
Chanukka  
Louisenstr. 34, 27749 Delmenhorst

### Jüdisches Puppentheater: Die Bubales

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Oldenburg, 17 Uhr  
Chanukka  
Leo-Trepp-Str. 15–17, 26121 Oldenburg

Ganef: „Straßenköter“  
Sonntag, 3. Dezember 2017, Liberale Jüdische Gemeinde Hannover, 17 Uhr  
Fuhsestr. 6, 30419 Hannover

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Hannover, 11 Uhr  
Haeckelstr. 10, 30173 Hannover

Sonntag, 10. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Mainz, 17 Uhr  
Synagogenplatz 1, 55118 Mainz

Montag, 18. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Kiel und Region, 16 Uhr  
Wikinger Str. 6, 24143 Kiel

### Tamar Halperin: „Israelische und deutsche Musik“

Sonntag, 10. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Frankfurt am Main, 18 Uhr  
Ignatz Bubis-Gemeindezentrum, Savignystr. 66, 60325 Frankfurt am Main

You Shouldn't Know From It... It's Klezmer!  
Sonntag, 3. Dezember 2017, Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg, 15 Uhr  
Halderstr. 6–8, 86150 Augsburg

Asamblea Mediterranea  
Sonntag, 10. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Marburg, 18 Uhr  
Liebigstr. 21a, 35037 Marburg

Dienstag, 12. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde zu Dresden, 17 Uhr  
Hasenberg 1, 01067 Dresden

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Kultusgemeinde Karlsruhe, 17 Uhr  
Knielinger Allee 11, 76133 Karlsruhe

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Cottbus, 16 Uhr  
Chanukka  
Spremberger Str. 9, 03046 Cottbus

### Marlen und David Malaev

Sonntag, 3. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Frankfurt/Oder, 13 Uhr  
Halbe Stadt 30, 15230 Frankfurt (Oder)

Sharon Brauner & Karsten Troyke  
Sonntag, 3. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 16 Uhr  
Zietenstr. 50, 40476 Düsseldorf

### Rhapsody Duett

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Kultusgemeinde im LK Hameln-Pyrmont, 17 Uhr  
Deisterstr. 59–61, 31785 Hameln

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Regensburg, 16 Uhr  
Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg

### Berlin Oriental Group

Dienstag, 12. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Hameln, 17 Uhr  
Bürenstr./Synagogenplatz 1, 31785 Hameln

The Klezmer Tunes  
Sonntag, 10. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Hanau, 14 Uhr  
Wilhelmstr. 11a, 63450 Hanau

Dienstag, 19. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Hagen, 17 Uhr  
Potthofstr. 16, 58095 Hagen

Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Kultusgemeinde Heidelberg, 16 Uhr  
Häusserstr. 10-12, 69115 Heidelberg

Tallana Gabriel & Boris Rosenthal  
Samstag, 16. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Dortmund, 20 Uhr  
Prinz-Friedrich-Karl-Str. 9, 44135 Dortmund

Duo Baranova Coskun: „Firebird“  
Sonntag, 3. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Hamburg, 15.30 Uhr  
Synagoge, Hohe Weide 34, 20253 Hamburg

Hamburg Klezmer Band  
Sonntag, 10. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Chemnitz, 16 Uhr  
Stollberger Str. 28, 09119 Chemnitz

Sonntag, 10. Dezember 2017, Israelitische Kultusgemeinde Baden-Baden, 15 Uhr  
Sophienstr. 2, 76530 Baden-Baden

Donnerstag, 14. Dezember 2017, Israelitische Kultusgemeinde Lörrach, 18 Uhr  
„Licht, Glaube, Hoffnung“  
Rainstr. 6, 79539 Lörrach

Roman Grinberg Yiddish Swing Trio  
Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 16 Uhr  
Chanukka-Feier-Club Shelanun  
Zietenstr. 50, 40476 Düsseldorf

Moshe Fleisher & Bella Diamond  
Sonntag, 17. Dezember 2017, Jüdische Gemeinde Krefeld, 19 Uhr  
Chanukka-Party  
Wiedstr. 17, 47799 Krefeld

## Wunder an der Wilje

Wie literarische Werke und Dokumente im Umfang von 170.000 Seiten im Wilnaer Ghetto gerettet wurden

Im September 1914 wurde an der Marne, unweit von Paris, eine Schlacht ausgefochten, in der französische und britische Truppen ihre deutschen Gegner besiegten. Später wurde das verlustreiche Kräfteessen in Frankreich als das Wunder an der Marne bezeichnet. Die Schlacht bei Warschau, in der die polnische Armee 1920 einen Wendepunkt im Krieg gegen die Rote Armee erzwingen konnte, ging in die polnische Geschichte als das Wunder an der Weichsel ein.

Jetzt wäre es gar nicht so falsch, von einem Wunder an der Wilje zu sprechen: So heißt auf Jiddisch der Fluss, der durch Wilna fließt – auf Polnisch und Russisch als Wilia und auf Litauisch als Neris bekannt. Gegenstand dieses Wunders ist allerdings keine Schlacht zwischen Armeen, sondern eine tollkühne Aktion zur Rettung jüdischer Kultur im Wilnaer Ghetto – eine Aktion, die für die Beteiligten nicht weniger gefährlich als der Kampf mit der Waffe war. Der Fall rückte neulich durch einen sensationellen, in Wilna gemachten Fund von literarischen und religiösen Werken sowie anderen Dokumenten ins Blickfeld der Öffentlichkeit.

Nach der Eroberung Wilnas durch die Wehrmacht im Jahr 1941 und der Einrichtung des Ghettos zwangen die Besatzer eine Gruppe jüdischer Intellektueller und Kulturschaffender – sarkastisch „die Papierbrigade“ genannt –, Schätze jüdischer Kultur zu sammeln und diese den Nazis zum „Studium“ zu übergeben. Bekanntlich wollten die

Nazi-Mörder die jüdische „Rasse“, die sie zu vernichten gedachten, auch „erforschen“. Zu den Mitgliedern dieses Suchtrupps gehörten unter anderem so herausragende Literaten wie der Dichter Awraham Sutzkewer und der Dichter und Schriftsteller Schmerke Kaczerginski. Parallel zu ihrer „offiziellen“ Arbeit leistete die „Papierbrigade“ aber auch Widerstand, indem sie möglichst viel Material aus dem Ghetto schmuggelte, statt es den deutschen Dienststellen zu übergeben.

Die Existenz der „Papierbrigade“ an sich ist bekannt und historisch dokumentiert. Auch war ein Teil der von ihr an den Nazis vorbei aus dem Ghetto fortgeschafften Schätze bereits vor geraumer Zeit entdeckt worden. Neulich aber stellte sich durch einen in Wilna gemachten Fund heraus, wie viel Kulturgut die Gruppe vor dem Zugriff der Nazis und vor der Zerstörung in Wirklichkeit retten konnte: Zu den bereits bekannten Entdeckungen gesellten sich nämlich weitere 170.000 Tausend Seiten von literarischen Werken und Dokumenten, die jüdisches Leben vor der Schoa in Litauen und über Litauen hinaus zeigen.

Eine entscheidende Rolle bei der Rettungsaktion fiel übrigens dem litauischen Bibliothekar Antanas Ulpis zu, der dabei genauso wie die jüdischen Schmuggler sein Leben riskierte. Ulpis versteckte das umfangreiche Material im Keller der Sankt-Georg-Kirche, in der er arbeitete. Der Mutige, 1904 in Riga geboren, bewahrte den Fund auch während der Sowjetzeit. Er starb 1981



In besseren Zeiten: Mitglieder der Literatengruppe „Jung-Wilne“ 1929; stehend: Schmerke Kaczerginski (l.v.r.) und Awraham Sutzkewer (2.v.r.) | Foto: Wikipedia Commons

in Wilna. Die jetzt gefundenen, zusätzlichen Dokumente befanden sich in einem separaten Raum der Kirche und blieben daher unentdeckt.

Wie das New Yorker YIVO-Institute for Jewish Research, ursprünglich 1926 in Wilna als „Jiddischer Wissenschaftlicher Institut“ gegründet, mitteilte, enthält der neue Fund zahlreiche Manuskripte, wertvolle religiöse Schriften auf Hebräisch und auf Jiddisch, mystische Literatur sowie Register von Synagogen und Jeschiwot. Die Dokumente enthalten auch während der Schoa geschriebene Texte, unter ihnen Gedichte von Sutzkewer aus dem Wilnaer Ghetto.

Unter den entdeckten Schätzen befinden sich zudem bisher verschollene Gedichte und Manuskripte von Chaim Grade, einem der führenden jiddischen Schriftsteller des 20. Jahrhunderts, der von vielen auf dieselbe Stufe wie Nobelpreisträger Jitzchak Baschewis-Singer gestellt wird. Auch Briefe Scholem Aleichems und eine jiddische Postkarte des Malers Mark Chagall sind ebenso dabei wie Bühnenstücke, etwa eine jiddische Theateradaptation von Sherlock-Holmes-

Erzählungen des englischen Schriftstellers Arthur Conan Doyle. Diese Adaption stammte vom Direktor des jid-

**Der Fund enthält zahlreiche Manuskripte, wertvolle religiöse Schriften, mystische Literatur und Register.**

dischen Theaters in Lemberg, Norbert Glimer.

Sogar Science Fiction ist vertreten, und zwar mit dem Manuskript „In Tojsnt Jor arum – Fantastischer Roman“ (In eintausend Jahren) von Lejser Wolf, einem Wilnaer Schriftsteller und Mitbegründer der Literaturbewegung

„Jung-Wilne“, der 1943 in Usbekistan an Hunger starb. Mit dabei ist aber auch ein hebräisches Manuskript von Rabbiner Awraham Schapiro, dem letzten Oberrabbiner von Litauen, der 1943 im Kownaer Ghetto verstarb.

Bei den entdeckten Materialien, so der Historiker Professor David Fishman von der New Yorker Rabbinerakademie Jewish Theological Seminary, handele es sich um den wichtigsten Fund zur jüdischen Geschichte seit der Entdeckung der Schriftrollen vom Toten Meer im Jahr 1946. Litauens Außenminister Linas Linkevicius betonte, die wiederaufgetauchten Manuskripte würden in Litauen das Bewusstsein für die Bedeutung Wilnas als jüdisches Zentrum fördern. Auch der New Yorker Senator Charles Schumer, Minderheitsführer im US-Senat, und der israelische Generalkonsul in New York, Dani Dayan, würdigten den Fund. Bis auf einige Dokumente, die das YIVO ausstellen will, bleibt das neu gefundene Material in Litauen, wird vom YIVO und von der litauischen Regierung archiviert und mit der Zeit auch digitalisiert. wst

## Чудо на Вилье

В Вильнюсе обнаружены литературные произведения и документы общим объёмом 170000 страниц, спасённые из Вильнюсского гетто

В сентябре 1914 года на реке Марне недалеко от Парижа произошло сражение, в ходе которого французские и британские войска одержали победу над немцами. Позже во Франции эту кровопролитную битву стали называть «чудом на Марне». Варшавское сражение в 1920 году, в ходе которого польской армии удалось добиться перелома в борьбе с Красной армией, вошла в польскую историю как «чудо на Висле».

Теперь у нас есть все основания говорить о чуде на Вилье (так на идише звучит название реки, протекающей через Вильнюс, которая по-польски и по-русски называется Виля, а по-литовски – Нярис). Однако в данном случае речь идёт не о сражении армий, а о крайне рискованной акции по спасению еврейских культурных ценностей в Вильнюсском гетто, акции, которая была для её участников не менее опасной, чем борьба с оружием в руках. Недавно эта история привлекла внимание общественности благодаря сделанной в Вильнюсе сенсационной находке, представляющей собой собрание литературных и религиозных произведений, а также различных документов.

После захвата Вильнюса вермахтом в 1941 году и создания там гетто оккупанты приказали группе представителей еврейской интеллигенции и деятелей культуры, которую саркастически называли «бумажной бригадой», собрать сокровища еврейской культуры и передать их для изучения. Как известно, нацистские убийцы не только хотели уничтожить еврейскую «расу», но и планировали «изучать» её. В состав этой

группы входили такие выдающиеся литераторы, как поэт Абрам Суцквер, писатель и поэт Шмерке Качергинский и другие. Параллельно со своей «официальной» работой «бумажная бригада» оказывала сопротивление нацистам и, вместо того чтобы передавать им найденные культурные ценности, старалась тайно выносить из гетто как можно больше материалов.

Само по себе существование «бумажной бригады» известно и доку-

**Недавно найденные документы находились в укромном помещении костёла.**

ментально подтверждено. Кроме того, некоторая часть вынесенных из гетто тайком от нацистов культурных ценностей уже была обнаружена. Однако недавно благодаря находке, сделанной в Вильнюсе, стало понятно, какое большое количество материалов на самом деле удалось спасти этой группе от нацистов и уничтожения. Дело в том, что к уже известным находкам прибавились ещё 170000 страниц литературных произведений и документов, повествующих о еврейской жизни в Литве и за её пределами до Холокоста.

Кстати, ключевую роль в акции по спасению культурных ценностей сыграл литовский библиотекарь Антанас Ульпис, который при этом рисковал жизнью не меньше, чем члены «бумажной бригады». Он спрятал спасённые обширные материалы в подвале костёла Святого Георгия, в котором он работал. Ульпис, родившийся в 1904 году в Риге, сохранял их и в советское время. Он умер в 1981 году в Вильнюсе. Недавно найденные документы находились в укромном помещении костёла, и поэтому их никто не обнаружил.

Этому сообщил нью-йоркский Исследовательский институт идиша (ИВО), который был основан в 1926 году в Вильнюсе как «Идишер виссenschaftлехер институт», недавно сделанная находка содержит многочисленные рукописи, ценные религиозные тексты на древнееврейском и идише, мистическую литературу, а также списки синагог и ешив. Находка включает в себя также тексты времён Холокоста, в том числе стихи Суцквера, написанные в Вильнюсском гетто.

Среди недавно обнаруженных ценностей находятся также считавшиеся утраченными стихи и рукописи выдающегося еврейского писателя-идишиста XX века Хаима Граде, которого многие ставят в один ряд с лауреатом Нобелевской премии Исааком Башевисом Зингером. Кроме того, были обнаружены письма Шолом-Алейхема, открытка на идише, написанная художником Марком Шагалом, пьесы, например, театральная адаптация на идиш рассказов о Шерлоке Холмсе английского писателя Артура Конан Дойла. Автором этой адапта-

ции был директор идишского театра во Львове Норберт Глимер.

Среди найденных материалов имеется даже произведение в жанре научной фантастики: рукопись «Интуйнт Йор арум – фантастишер роман» («Через тысячу лет») вильнюсского писателя и одного из основателей литературной группы «Юнг Вилне» Лейзера Вольфа, который умер от голода в 1943 году в Узбекистане. Обнаружена также рукопись на иврите последнего главного раввина Литвы Авраама Шапира, погибшего в 1943 году в Каунасском гетто.

Как говорит историк профессор Еврейской теологической семинарии в Нью-Йорке Дэвид Фишман, речь идёт о самой важной находке, связанной с еврейской историей, с момента об-

наружения свитков Мёртвого моря в 1946 году. Министр иностранных дел Литвы Линас Линкявичус подчеркнул, что найденные манускрипты помогут вернуть в литовское общественное сознание важную роль Вильнюса как центра еврейской жизни. Нью-йоркский сенатор Чарльз Шумер, который является лидером меньшинства в Сенате США, и генеральный консул Израиля в Нью-Йорке Дани Даян также подчеркнули большое значение находки. За исключением нескольких документов, которые ИВО собирается выставить в США, обнаруженные материалы останутся в Литве, где они с помощью ИВО и литовского правительства будут архивированы, а со временем и переведены в цифровую форму. wst

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des öffentlichen Rechts  
**V.i.S.d.P.:**  
Daniel Botmann  
**Redaktion:**  
Wladimir Struminski  
Marina Rabkina  
**Postanschrift:**  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon/Fax:  
030 284456-0/-13  
E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de  
**Gestaltung und Layout:**  
Mariette Junk, Kaya Deniz –  
WARENFORM  
**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
**ISSN: 1618-6087**

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: Mitzvah Day  
Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.  
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.

IMPRESSUM